coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e Mei 1951 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging, wat betreft het kanaal van Gent, over Brugge, naar Oostende, van het ministerieel besluit van 5 April 1947 houdende wijziging van de algemene en bijzondere bepalingen betreffende de bediening der beweegbare bruggen en der sluizen", heeft ter zitting van 31 Mei 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 23 mai 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant, en ce qui concerne le canal de Gand, par Bruges, à Ostende, l'arrêté ministériel du 5 avril 1947 portant modification des dispositions générales et spéciales relatives à la manoeuvre des ponts mobiles et des écluses", a donné en sa séance du 31 mai 1951 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts opmerkingen betreffende de vorm te maken.

Men schrijve de titel en de inleiding zoals in het ontwerp, echter met vervanging van het woord "inzonderheid" door "namelijk", in het tweede lid van de inleiding.

Het beschikkend gedeelte wre beter gesteld als volgt :

Artikel 1.- Artikel 3, IX, van het ministerieel besluit van 5 April 1947 wordt met de volgende bepaling aangevuld :

"De kunstwerken van het sasdok te Oostende-Slijkens worden op de werkdagen bediend van 5.30 u. af tot de uren welke voor het einde der bediening van bruggen en sluizen in het algemeen in artikel 2, 1, zijn bepaald. De brug over het benedenhoofd der doksluis wordt evenwel slechts bediend van 5.30 u. tot 7.30 u., van 9.30 u. tot 12 u. en van 14 u. tot 16.30 u. ".

Artikel 2.- Artikel 3, X, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Artikel 3.- ... (Artikel 2 van het ontwerp)...

Le projet n'appelle que des observations de pure forme.

L'intitulé et le préambule ne suscitent pas de remarques; toutefois, dans la version néerlandaise du préambule, il serait préférable d'écrire à l'alinéa 2, "namelijk" au lieu de "inzonderheid".

Le dispositif serait mieux rédigé comme suit :

Article 1er. L'article 3, IX, de l'arrêté ministériel du 5 avril 1947 est complété par la disposition suivante :

" Les ouvrages d'art du bassin-sas d'Ostende-Slijkens sont manoeuvrés les jours ouvrables de 5 h.30 jusqu'aux heures prévues à l'article 2, 1 , pour la fin de la manoeuvre des ponts et écluses en général. Le pont sur la tête aval du bassin-sas n'est cependant manoeuvré que de 5 h.30 à 7 h.30, de 9 h.30 à 12 h. et de 14 h. à 16 h.30. ".

Article 2.- L'article 3, X, du même arrêté est abrogé.

Article 3.- ... (Article 2 du projet)...

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. MERTENS, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Openbare Werken.
des Travaux publics.

De 1951.

Le 1951.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K.MEES.